

让孩子受益一生的
世界经典名著

爱丽丝漫游奇境

[注音美绘版]

[英]刘易斯·卡罗尔/著 唐丹妮/译 王以/绘



好看好读的
经典名著
经典阅读
起步书
小学生
适读
孩子步入文学殿堂的桥梁

CHISO 新疆青少年出版社

让孩子受益一生的世界经典名著

注音美绘版

爱丽丝漫游奇境

[英]刘易斯·卡罗尔 著

唐丹妮 译

王 以 绘



CHISO 新疆青少年出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境：注音美绘版 / (英) 卡罗尔著；唐丹妮译；王以绘. — 乌鲁木齐：新疆青少年出版社，2015.7

(让孩子受益一生的世界经典名著)

ISBN 978-7-5515-6579-0

I. ①爱… II. ①卡… ②唐… ③王… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第136655号

让孩子受益一生的世界经典名著

爱丽丝漫游奇境 (注音美绘版)

[英]刘易斯·卡罗尔 著 唐丹妮 译 王以 绘

出版人：徐江

策划：许国萍

责任编辑：贺艳华

责任校对：薛雅心

美术编辑：查璇 桂婷婷

法律顾问：钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

出版发行：新疆青少年出版社

地址：乌鲁木齐市北京北路29号 (邮编：830012)

网址：<http://www.qingshao.net>

经销：全国新华书店

印制：北京尚唐印刷包装有限公司

开本：787mm×1092mm 1/16

印张：11

版次：2015年7月第1版

印次：2015年7月第1次印刷

字数：70千字

印数：1-8000册

书号：ISBN 978-7-5515-6579-0

定价：19.80元



制售盗版必究 举报查实奖励：0991-7833932 版权保护办公室举报电话：0991-7833927
服务电话：010-84850495 84851485 如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换





如何让孩子真正爱上阅读？如何让他们从书中汲取到成长所必需的营养？这是老师、家长、儿童教育研究者一直所关心的问题。《阅读的力量》一书作者、美国著名语言学家克拉生教授通过大量研究证明，只有“自由自主阅读”，也就是在没有压力、胁迫、外在诱因的情况下，孩子自己选书、主动进行的阅读，才能更有效地帮助孩子提高语文能力，这样的阅读也才能真正做到持续、长久——让孩子受益一生。

那么，如何让延续流传上百年、甚至上千年的文学经典不但成为孩子的必读之选，更成为孩子的乐读之物呢？在这上面，一代代的研究者和出版者已经付出了很多努力。我们认为，精心的编选、适宜孩子阅读的语言、引人入胜的故事描述、精美的插图，这四者缺一不可。精心的编选让古老的文字重新焕发光彩，是编者、作者与读者的超时空对话；适宜的语言让孩子学会更好地表达自我，了解文字的功用和魅力；吸引人的故事是一部成功作品的核心所在；而美好的插图是引领孩子步入文学和艺术殿堂的轻轻牵引之手。为此，在制作这套书时，我们特别邀请了儿童文学研究者和创作者、一线教师以及优秀的插画家共同参与创作，并听取学生和家长的意见，不厌其烦地按照适宜孩子自主阅读的标准进行了多次修改与调整。

希望这套书能真心被孩子们喜欢，被他们的小手翻阅，激发他们潜在的阅读力量，并成为他们日后真正开始经典文学阅读的桥梁。

编者



目录

第一章	跳入兔洞.....	1
第二章	眼泪池.....	14
第三章	预备会议式赛跑和长故事.....	26
第四章	兔子派来了小比尔.....	37
第五章	毛毛虫的建议.....	52
第六章	猪宝宝和胡椒厨房.....	66
第七章	疯狂的茶会.....	83
第八章	皇后的槌球场.....	100
第九章	假海龟的故事.....	115
第十章	龙虾四对舞.....	131
第十一章	谁偷了水果馅饼.....	145
第十二章	爱丽丝的证据.....	157



第一章

跳入兔洞

ài lì sī péi jiě jie zuò zài àn biān méi shén me shì qing kě zuò jué
爱丽丝陪姐姐坐在岸边，没有什么事情可做，觉
de hěn shì wú liáo tā shí bù shí de cháo jiě jie zài kàn de shū miáoshàng yì
得很是无聊。她时不时地朝姐姐在看的书瞄上一
liǎng yǎn fā xiàn zhè běn shū jì méi yǒu tú huà yě méi yǒu duì huà méi
两眼，发现这本书既没有图画，也没有对话。“没
yǒu huà yě méi yǒu huà ài lì sī xīn xiǎng nà yào zhè shū hái yǒu shén
有画，也没有话？”爱丽丝心想，“那要这书还有什
me yòng ne
么用呢？”



yú shì tā hūn tóu hūn nǎo de kāi shǐ xiǎng tiān tài rè le tā yì zhí
于是，她昏头昏脑地开始想(天太热了，她一直
zài fàn kùn suǒ yǐ zhǐ hǎo nǔ lì de qù xiǎng yào bú yào pá qǐ lái cǎi yì
在犯困，所以只好努力地去想)要不要爬起来，采一
xiē chū jú lái zuò xiē huā huán zhèng yóu yù zhe tū rán yì zhī hóng yǎn jīng de
些雏菊来做些花环。正犹豫着，突然，一只红眼睛的
bái tù zi pǎo le guò lái cóng tā shēn biān jīng guò
白兔子跑了过来，从她身边经过。

ài lì sī jué de zhè shí zài shì zài pǔ tōng bú guò de shì qing le jí
爱丽丝觉得这实在是再普通不过的事情了，即
biàn dāng tā tīng dào tù zǐ de zì yán zì yǔ “tiān ya! āi ya! wǒ yí dìng
便当她听到兔子的自言自语“天呀！哎呀！我一定
yào chí dào le!” yě bìng méi jué de qí guài。(shì hòu huí xiǎng qǐ tā cái
要迟到了！”也并没觉得奇怪。(事后回想起，她才
fā xiàn zhè běn yīng gāi shì jiàn gǔ guài de shì kě zài dāng shí tā jué de zhè
发现，这本应该是件古怪的事，可在当时，她觉得这
shì jiàn hěn zì rán de shì kě shì dāng kàn dào tù zǐ cóng mǎ jiǎ de kǒu dai
是件很自然的事。)可是，当看到兔子从马甲的口袋
tāo chū yì zhī biǎo kàn le kàn shí jiān yòu jì xù gǎn lù shí ài lì sī dīng
掏出一只表，看了看时间，又继续赶路时，爱丽丝盯
zhe zì jǐ de jiǎo qiáo le yí huì er hū rán xiǎng qǐ tā kě cóng méi jiàn guò yì
着自己的脚瞧了一会儿，忽然想起，她可从没见过一
zhī tù zǐ cóng mǎ jiǎ zhōng tāo chū biǎo lái zhè shì shí zài shì tài qí guài la
只兔子从马甲中掏出表来，这事实实在是太奇怪啦！
yú shì tā lì mǎ tiào le qǐ lái zhuī zhe tù zǐ chuān guò yí piàn cǎo dì gāng
于是，她立马跳了起来，追着兔子穿过一片草地，刚
hǎo gǎn shàng qiáo jiàn tù zǐ bèng jìn shù lí ba xià de yí gè dà dòng
好赶上瞧见兔子蹦进树篱笆下的一个大洞。

ài lì sī yě gēn zhe tiào le jìn qù sī háo méi yóu yù yě méi xiǎng gāi
爱丽丝也跟着跳了进去，丝毫没犹豫，也没想该
zěn me chū lái zhī lèi de wèn tí
怎么出来之类的问题。

qǐ xiān tù zǐ dòng shì bǐ zhí de xiàng gè suì dào rán hòu tū rán zhuǎn
起先，兔子洞是笔直的，像个隧道，然后突然转
le fāng xiàng wǎng xià měng guǎi zhè yì guǎi guǎi de tài tū rán le ài lì sī hái
了方向，往下猛拐。这一拐拐得太突然了，爱丽丝还

méi lái de jí xì xiǎng
没来得及细想，
jiù shùn zhe dòng zhí wǎng xià
就顺着洞直往下
luò fǎng fú diào rù le yì
落，仿佛掉入了一
kǒu hěn shēn de jǐng
口很深的井。

huò xǔ shì dòng tài shēn
或许是洞太深，
huò xǔ shì tā luò de tài màn zài
或许是她落得太慢，在
xià luò shí tā jū rán yǒu hǎo duō shí
下落时，她居然有好多时
jiān kě yǐ kàn kan zhōu wéi bìng qiě sī kǎo
间可以看看周围，并且思考
jiē xià lái gāi zěn me bàn kāi shǐ shí
接下来该怎么办。开始时，
tā hái nǔ lì de wǎng xià kàn xiǎng nòng míng
她还努力地往下看，想弄明
bai zì jǐ jiū jìng huì luò zài shén me dì fāng kě shì
白自己究竟会落在什么地方。可是
xià miàn qī hēi yí piàn shén me dōu kàn bu jiàn hòu
下面漆黑一片，什么都看不见。后
lái tā kàn le kàn jǐng bì fā xiàn zhōu wéi jìn shì xiē
来，她看了看井壁，发现周围尽是一些
guì zi hé shū jià hái yǒu xiē dì tú hé tú huà xī xī
柜子和书架，还有些地图和图画稀稀
lā lā de guà zài dīng zi shàng
拉拉地挂在钉子上。

tā cóng yí gè jià zi shàng ná le gè xiǎo guǎn zi
她从一个架子上拿了个小罐子，
shàng miàn tiē zhe biāo qiān jú zi jiàng kě xī guǎn zi shì kōng
上面贴着标签：橘子酱。可惜罐子是空
de ér qiě tā hái bù gǎn suí biàn rēng diào tā yīn wèi pà tā
的，而且，她还不es敢随便扔掉它，因为怕它



diào xià qù huì zā zhe shéi yú shì tā zài jì
掉下去会砸着谁。于是，她在继
xù xià luò shí bǎ tā sāi rù le lìng yí gè
续下落时，把它塞入了另一个
guì zi
柜子。

hǎo ba ài lì sī xiǎng zhè me
“好吧！”爱丽丝想，“这么

diào guò yí cì cóng lóu tī shuāi xià lái jiù zài
掉过一次，从楼梯摔下来就再
yě bù suàn shén me la jiā lǐ rén gāi rèn wéi
也不算什么啦。家里人该认为
wǒ yǒu duō yǒng gǎn ya yīn wéi jiù suàn wǒ cóng
我有多勇敢呀！因为就算我从

wū dǐng shàng diào xià lái yě bú huì hēng yì shēng le zhè dào hěn kě néng shì
屋顶上掉下来，也不会哼一声了。”（这倒很可能是
zhēn de cóng nà me gāo de dì fāng shuāi xià qù huàn shéi dōu huò xǔ zài yě chū bu
真的：从那么高的地方摔下去，换谁都或许再也出不
liǎo shēng le
了声了。）

diào ya diào ya diào ya yǒng yuǎn dōu diào bu dào dǐ ma wǒ zài
掉呀，掉呀，掉呀。永远都掉不到底吗？“我在
xiǎng wǒ dào dǐ diào le duō shao yīng lǐ le tā dà shēng shuō wǒ kěn dìng
想，我到底掉了多少英里了？”她大声说，“我肯定
yǐ jīng kuài dào dì xīn la ràng wǒ xiǎng xiǎng nà jiù chà bu duō shì sì bǎi yīng
已经快到地心啦。让我想想，那就差不多是四百英
lǐ shēn kàn dào méi ài lì sī zài xué xiào lǐ kě xué le bù shǎo zhè lèi
里深……（看到没，爱丽丝在学校里可学了不少这类
zhī shì jǐn guǎn xiàn zài bú shì xuàn yào zhī shì liàng de hǎo shí jī yīn wéi méi
知识，尽管现在不是炫耀知识量的好时机——因为没
rén néng tīng jiàn kě shuō chū lái wēn xí yí xià hái shì tǐng hǎo de shì de
人能听见，可说出来温习一下还是挺好的。）是的，
dà gài jiù shì zhè me shēn kě wǒ yòu shì zài shén me wéi dù huò jīng dù ne
大概就是这么深，可我又是在什么纬度或经度呢？”

ài lì sī bù dǒng jīng dù huò wéi dù shì shén me yì si kě tā jué de zhè liǎng
（爱丽丝不懂经度或纬度是什么意思，可她觉得这两

gè cí shuō qǐ lái hái shì tǐng hǎo tīng de
个词说起来还是挺好听的。)

bù yí huì er tā yòu nán nán zì yǔ qǐ lái : “ bù zhī dào wǒ huì bù
不一会儿，她又喃喃自语起来：“不知道我会不
huì diào chuān dì qiú ne yào shì diào dào yì qún yòng tóu zǒu lù de rén zhōng
会掉穿地球呢?! 要是掉到一群用头走路的人中
jiān zhè gāi duō yǒu qù ya jiù shì duì zú diǎn nà lǐ wǒ xiǎng zhè
间，这该多有趣呀! 就是‘对足点’那里，我想。”这
shí tā hǎo qīng xìng zhōu wéi méi yǒu bié rén yīn wèi jué de duì zú diǎn shèn zhì
时，她好庆幸周围没有别人，因为觉得“对足点”甚至
dōu suàn bù shàng yí gè zhèng què de cí
都算不上一个正确的词。

bú guò wǒ hái shì kě yǐ wèn qīng chu tā men de guó míng de nǐ
“不过，我还是可以问清楚他们的国名的。你
kàn jiù xiàng zhè yàng fū rén qǐng wèn zhè lǐ shì xīn xī lán hái shì ào dà
看，就像这样：‘夫人，请问，这里是新西兰还是澳大
lì yà ne shuō de tóng shí tā hái zài cháng shì zuò qū xī lǐ xiǎng
利亚呢?’”(说的同时，她还在尝试做屈膝礼! 想
xiàng yí xià zài diào luò shí zuò qū xī lǐ nǐ néng xíng ma
象一下，在掉落时做屈膝礼，你能行吗!)

kě shì nà wèi fū rén yí dìng huì xiǎng zhè zhēn shì gè shǎ nǚ hái
“可是，那位夫人一定会想，这真是个小女孩
ya lián zì jǐ zài nǎ lǐ dōu bù zhī dào ne bù wǒ jué duì bú huì wèn
呀，连自己在哪里都不知道呢! 不，我绝对不会问
de yě xǔ wǒ kě yǐ cóng qiáng shàng huò shén me biāo zhì shàng kàn dào nà shì
的。也许，我可以从墙上或什么标志上看到那是
nǎ ge guó jiā
哪个国家。”

diào ya diào ya diào ya ài lì sī hái shì méi shén me shì kě zuò
掉呀，掉呀，掉呀。爱丽丝还是没什么事可做，
yú shì tā yòu kāi shǐ dū dū nāng nāng le dài nà jīn wǎn kěn dìng huì hěn xiǎng
于是她又开始嘟嘟囔囔了：“黛娜今晚肯定会很想
wǒ de wǒ xī wàng tā men zài hē xià wǔ chá shí kě bú yào wàng le gěi tā niú
我的! 我希望他们在喝下午茶时可不要忘了给她牛
nǎi ya dài nà wǒ qīn ài de māo mī wǒ zhēn xī wàng nǐ xiàn zài hé wǒ
奶呀。黛娜，我亲爱的猫咪! 我真希望你现在和我

zài yì qǐ kě shì zài kōng zhōng wǒ hái méi
在一起。可是，在空中，我还没
yǒu jiàn dào guò lǎo shǔ yě xǔ néng zhuā yì zhī biān
有见到过老鼠。也许能抓一只蝙
fú tā kàn zhe hěn xiàng lǎo shǔ de bú guò māo
蝠——它看着很像老鼠的。不过，猫
huì chī biān fú ma ài lì sī kāi shǐ fàn kùn le zhī
会吃蝙蝠吗？”爱丽丝开始犯困了，之
hòu tā jiù xiàng shuō mèng huà sì de duì zì jǐ shuō māo huì
后，她就像说梦话似的对自己说：“猫会
chī biān fú ma māo chī biān fú ma yě yǒu shí hou tā shuō de shì biān
吃蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？”也有时候，她说的是：“蝙
fú huì chī māo ma jì rán héng shù dōu huí dá bù liǎo rèn hé yí gè wèn tí
蝠会吃猫吗？”既然横竖都回答不了任何一个问题，
nà cí xù diān dǎo yí xià yě méi shén me guān xi ba tā jué de zì jǐ shuì zháo
那词序颠倒一下也没什么关系吧。她觉得自己睡着
le mèng dào hé dài nà shǒu qiān shǒu zǒu zhe bìng duì dài nà shuō xiàn zài dài
了，梦到和黛娜手牵手走着，并对黛娜说：“现在，黛
nà gào su wǒ zhēn xiàng ba nǐ chī guò biān fú méi yǒu tū rán tā pēng de
娜，告诉我真相吧，你吃过蝙蝠没有？”突然，她砰地
luò dào le yì duī shù zhī hé gān shù yè shàng zhè cì màn cháng de xià luò zhōng yú
落到了一堆树枝和干树叶上。这次漫长的下落终于
jié shù le
结束了。

ài lì sī yì diǎn er yě méi shuāi téng lì kè jiù zhàn le qǐ lái tā
爱丽丝一点儿也没摔疼，立刻就站了起来。她
tái tóu wàng qù qián miàn yí piàn qī hēi ér zài tā de miàn qián shì lìng yì tiáo
抬头望去，前面一片漆黑，而在她的面前是另一条
cháng cháng de zǒu láng tā néng kàn jiàn bái tù zhèng zài qián fāng zhe jí de gǎn lù
长长的走廊，她能看见白兔正在前方着急地赶路。
méi shí jiān zài dān ge le ài lì sī xiàng fēng yí yàng sōu de chōng chū qù zhuī
没时间再耽搁了，爱丽丝像风一样嗖地冲出去追
gǎn qià hǎo gǎn de jī tīng dào tù zǐ zài zhuǎn wān chù shuō de huà āi yā wǒ
赶，恰好赶得及听到兔子在转弯处说的话：“哎呀，我
de ěr duo hé hú xū ya zhè yě tài wǎn le zài zhuǎn wān qián ài lì sī
的耳朵和胡须呀！这也太晚了！”在转弯前，爱丽丝





běn lái yǐ jīng lí tù zǐ hěn jìn le kě dāng tā yí zhuǎn guò qù tù zǐ jiù
本来已经离兔子很近了。可当她一转过去，兔子就
bú jiàn le tā fā xiàn zì jǐ zǒu jìn le yí gè yòu cháng yòu dī de mén láng
不见了。她发现自己走进了一个又长又低的门廊，
mén láng de dǐng bù guà zhe chángcháng de yì pái dēng
门廊的顶部挂着长长的一排灯。

mén láng de sì miàn dōu shì mén ài lì sī shì zhe tuī le tuī suǒ yǒu de
门廊的四面都是门。爱丽丝试着推了推所有的
mén fā xiàn tā men quán bèi suǒ shàng le tā nán guò de xiǎng wǒ gāi zěn me
门，发现它们全被锁上了。她难过地想：我该怎么
chū qù ne
出去呢？

tū rán jiān tā kàn dào le yí zhāng sān tiáo tuǐ de xiǎo zhuō zi tā zhěng
突然间，她看到了一张三条腿的小桌子，它整
gè dōu shì yòng shí xīn bō li zuò de zhuō shàng zhǐ yǒu yí bǎ xiǎo xiǎo de jīn yào
个都是用实心玻璃做的，桌上只有一把小小的金钥
shi ài lì sī de dì yī gè niàn tóu jiù shì tā kěn dìng néng dǎ kāi mǒu yí
匙。爱丽丝的第一个念头就是：它肯定能打开某一

shàn mén kě shì āi yā suǒ yǒu de suǒ dōu tài dà la huò zhě kě yǐ shuō
扇门。可是，哎呀，所有的锁都太大啦，或者说
shì yào shì tài xiǎo le tā yí gè suǒ yě dǎ bu kāi dàn shì tā yòu zhuǎn le
是钥匙太小了，它一个锁也打不开。但是，她又转了
yí quān jiù fā xiàn le yí gè xiān qián méi zhù yì dào de dī ǎi lián zi lián zi
一圈，就发现了一个先前没注意到的低矮帘子，帘子
hòu miàn yǒu yí gè dà gài shí wǔ yīng cùn gāo de xiǎo mén tā yòng xiǎo jīn yào shì
后面有一个大概十五英寸高的小门。她用小金钥匙
shì le yí xià suǒ jū rán kāi le zhè tài ràng rén gāo xìng le
试了一下，锁居然开了。这太让人高兴了！

ài lì sī dǎ kāi xiǎo mén kàn jiàn tā tōng xiàng le yí gè lǎo shǔ dòng yí
爱丽丝打开小门，看见它通向了一个老鼠洞一
bān dà de xiǎo zǒu láng tā guì xià lái shùn zhe zǒu láng wǎng lǐ qiáo fā xiàn le
般大的小走廊。她跪下来，顺着走廊往里瞧，发现了
yí gè jí qí kě ài de xiǎo huā yuán tā duō xī wàng néng zǒu chū zhè ge hūn àn
一个极其可爱的小花园。她多希望能走出这个昏暗
de mén láng kě yǐ zài xuàn lì de huā duǒ hé qīng liáng de quán shuǐ biān sǎn bù ya
的门廊，可以在绚丽的花朵和清凉的泉水边散步呀。
kě shì tā shèn zhì dōu bù néng bǎ zì jǐ de nǎo dai sāi jìn zhè ge xiǎo mén
可是，她甚至都不能把自己的脑袋塞进这个小门。
jiù suàn wǒ de nǎo dai kě yǐ sāi jìn qù kě lián de ài lì sī xīn xiǎng
“就算我的脑袋可以塞进去，”可怜的爱丽丝心想，
wǒ de jiān bǎng zěn me yě jǐ bu jìn qù ya à zhēn xī wàng wǒ kě yǐ xiàng
“我的肩膀怎么也挤不进去呀。啊，真希望我可以像
cháng tǒng wàng yuǎn jìng yí yàng suō biàn xiǎo wǒ xiǎng wǒ shì kě yǐ de zhǐ yào
长筒望远镜一样收缩变小。我想我是可以的，只要
wǒ zhī dào gāi zěn me kāi shǐ yù dào le zhè me xiē bù hé cháng guī de shì
我知道该怎么开始。”遇到了这么些不合常规的事，
ài lì sī xiàn zài rèn wéi méi yǒu shén me shì shì bù kě néng fā shēng de le
爱丽丝现在认为没有什么是不能发生的了。

děng zài xiǎo mén de páng biān yě méi yǒu shén me yòng yú shì tā huí dào le
等在小门的旁边也没有什么用，于是她回到了
zhuō páng xī wàng néng zhǎo dào lìng yí bǎ yào shì huò shì yì běn jiè shào rú hé
桌旁，希望能找到另一把钥匙，或是一本介绍如何
bǎ rén xiàng cháng tǒng wàng yuǎn jìng yí yàng suō xiǎo de shū zhè yí cì tā zhǎo dào
把人像长筒望远镜一样缩小的书。这一次，她找到

le yì gè xiǎo píng zi 。 (ài lì sī shuō : “ tā zhī qián kěn dìng bú zài zhè er de 。 ”) píng jǐng chù jì zhe yí gè zhǐ qiān shàng miàn yòng piào liang de dà xiě zì tǐ xiě zhe “ hē wǒ ” 。

tā shuō “ hē wǒ ” , zhè hěn hǎo , kě shì ài lì sī hái bù jí zhe hē tā 。 “ bù , wǒ yào xiān kàn kan , ” tā shuō , “ kàn kan shì fǒu yǒu biāo zhì shuō míng tā yǒu méi yǒu dú 。 ” yīn wèi tā dú guò hǎo jǐ gè bú cuò de gù shì , jiǎng de jiù shì hái zǐ bèi shāo shāng , bèi yě shòu chī diào , huò shì fā shēng qí tā kě pà de shì qing , ér zhè dōu shì yīn wèi tā men bú jì de zǎo bèi jiào dǎo guò de jiǎn dān guī ju , bǐ rú : shāo hóng de gùn zi ná tài jiǔ huì tàng zhe shǒu ; dāo bǎ shǒu zhǐ qiē de tài shēn jiù huì liú xuè ; hái yǒu tā yǒng yuǎn dōu bú huì wàng jì de yì tiáo —— bǎ biāo yǒu “ dú yào ” de píng zi lǐ de shuǐ hē xià qù , kěn dìng huì bù shū fu , chí zǎo dōu huì nán shòu 。

bú guò , zhè ge píng zi shàng bìng méi yǒu biāo zhe “ dú yào ” 。 ài lì sī dà zhe dǎn zi cháng le yì kǒu , fā xiàn wèi dào hái bú cuò (tā yǒu zhe yīng táo xiàn bǐng , nǎi yóu dòng , bō luó , kǎo huǒ jī , tài fēi táng hé rè nǎi yóu tǔ sī de hùn hé xiāng wèi) , jiù yì kǒu qì hē le gè jīng guāng 。

hào qí guài de gǎn jué ya ! ài lì sī shuō , “ wǒ kěn dìng xiàng yí gè cháng tǒng wàng yuǎn jìng sì de zài suō xiǎo le 。 ”

jié guǒ dí què rú cǐ tā xiàn zài zhǐ yǒu shí yīng cùn gāo le tā kāi
结果的确如此：她现在只有十英寸高了。她开
xīn jí le yīn wèi xiàn zài de tā zhōng yú kě yǐ chuān guò xiǎo mén qù nà ge kě
心极了，因为现在的她终于可以穿过小门去那个可
ài de huā yuán le bú guò tā yòu děng le jǐ fēn zhōng yǒu xiē jǐn zhāng de
爱的花园了。不过，她又等了几分钟，有些紧张地
xiǎng bù zhī zì jǐ huì bú huì biàn de gèng xiǎo rú guǒ wǒ zài xiǎo xià qù
想，不知自己会不会变得更小。“如果我再小下去，”
ài lì sī duì zì jǐ shuō jiù xiàng là zhú yí yàng bù zhī dào wǒ huì chéng shén
爱丽丝对自己说，“就像蜡烛一样，不知道我会成什
me yàng zi jiē zhe tā shì tú xiǎng xiàng là zhú bèi chuī miè huǒ miáo hòu de
么样子！”接着，她试图想象蜡烛被吹灭火苗后的
mú yàng kě tā zěn me yě xiǎng bu qǐ lái yīn wèi tā bù céng jiàn guò zhè yàng
模样，可她怎么也想不起来，因为她不曾见过这样
de shì
的事。

guò le yí huì er tā fā xiàn zì jǐ méi yǒu zài biàn le jiù jué dìng mǎ
过了一会儿，她发现自己没有再变了，就决定马
shàng qù wǎng huā yuán kě shì kě lián de ài lì sī ya zǒu dào le mén kǒu
上去往花园。可是，可怜的爱丽丝呀！走到了门口，
tā cái fā xiàn bǎ xiǎo jīn yào shì là zài zhuō shàng le huí qù qǔ shí tā cái
她才发现把小金钥匙落在桌上了。回去取时，她才
yì shí dào zì jǐ xiàn zài shí zài shì tài xiǎo le yǐ jīng gòu bu zháo zhuō zi le
意识到自己现在实在是太小了，已经够不着桌子了。
tā tòu guò bō li kě yǐ qīng chū de kàn dào xiǎo jīn yào shì kě shì zěn me yě
她透过玻璃可以清楚地看到小金钥匙，可是怎么也
pá bu shàng guāng huá de zhuō tuǐ fā xiàn zì jǐ bù guǎn zěn me cháng shì dōu bù
爬不上光滑的桌腿。发现自己不管怎么尝试都不
chéng kě lián de xiǎo jiā huò jīn pí lì jìn yí pì gu zuò xià dà kū qǐ lái
成，可怜的小家伙筋疲力尽，一屁股坐下，大哭起来。

bú guò kū yě méi yǒu yòng ya ài lì sī yán lì de duì zì jǐ
“不过，哭也没有用呀！”爱丽丝严厉地对自己
shuō wǒ jiàn yì gǎn jǐn tíng xià lái tā tōng cháng dōu huì gěi zì jǐ yì xiē
说，“我建议赶紧停下来！”她通常都会给自己一些
hǎo jiàn yì jǐn guǎn bù yí dìng néng tīng de jìn qù yǒu shí tā zé guài zì jǐ
好建议（尽管不一定能听得进去），有时她责怪自己